



ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ



ALEXANDRE DUMAS

LA DAME DE MONSOREAU



Illustrés par Maurice Leloir

АЛЕКСАНДР ДЮМА

ГРАФИНЯ ДЕ МОНСОРО



ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ

Рисунки Мориса Лелуара



Издательство АЛЬФА-КНИГА
Москва, 2013

УДК 821.161.1
ББК 84(4Фра)я5
Д96

Перевод с французского
Н. Бутыриной и В. Столбова

Рисунок на переплете
С. А. Григорьева

Дюма А.
Д96 Графиня де Монсоро/Пер. с фр. — М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2013. — 923 с.: ил.— (Иллюстрированное издание).

ISBN 978-5-9922-1361-4

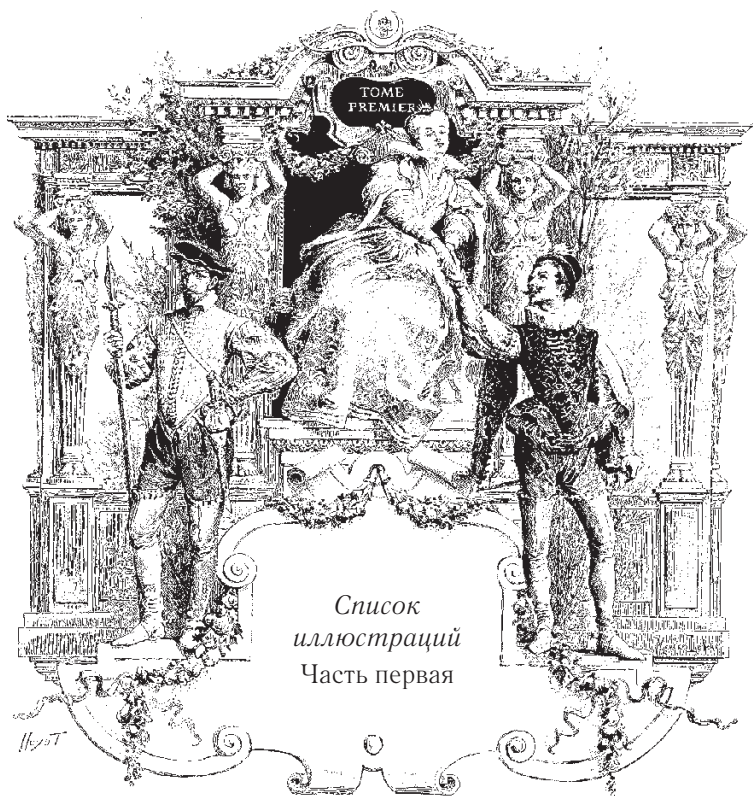
Один из самых популярных романов Александра Дюма. Франция XVI века — царствование Генриха Третьего. Захватывающая история о заговорах и интригах, доблести и отваге, коварстве и предательстве. История о любви отважного и благородного графа де Бюсси и прекрасной Дианы де Монсоро, разворачивающаяся на фоне жестокой схватки за французский престол.

В настоящем издании публикуются все 245 иллюстраций известного французского художника Мориса Лелуара, выполненные им для парижского издания 1903 года.

УДК 821.161.1
ББК 84(4Фра)я5

ISBN 978-5-9922-1361-4

© Перевод Н. Бутыриной. Наследники, 2013
© Перевод В. Столбова. Наследники, 2013
© Художественное оформление,
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2013



Виньетка	5
Шико	7
Генрих III, король Франции, и его миньоны	8
Свадьба Сен-Люка	9
«Генрих III рассмеялся»	14
«...Шико надул щеки, широко расставил ноги и подбоченился, добившись полного сходства с королем»	17
«Бюсси издали заметил, что миньоны о чем-то совещаются...»	25
«Жанна вошла в спальню и преклонила колени перед образом особенно чтимого ею святого»	29
«— Монсеньор, — поддержал его д'О, — мы даже и мысли допустить не могли, что встретим ваше высочество в этом глухом квартале, на окраине Парижа»	35
«Бюсси, как всегда готовый к любым неожиданностям, молниеносно соскочил на землю со шпагой в руке»	41
«Бюсси... повернулся кругом и упал навзничь на ступеньки лестницы»	43

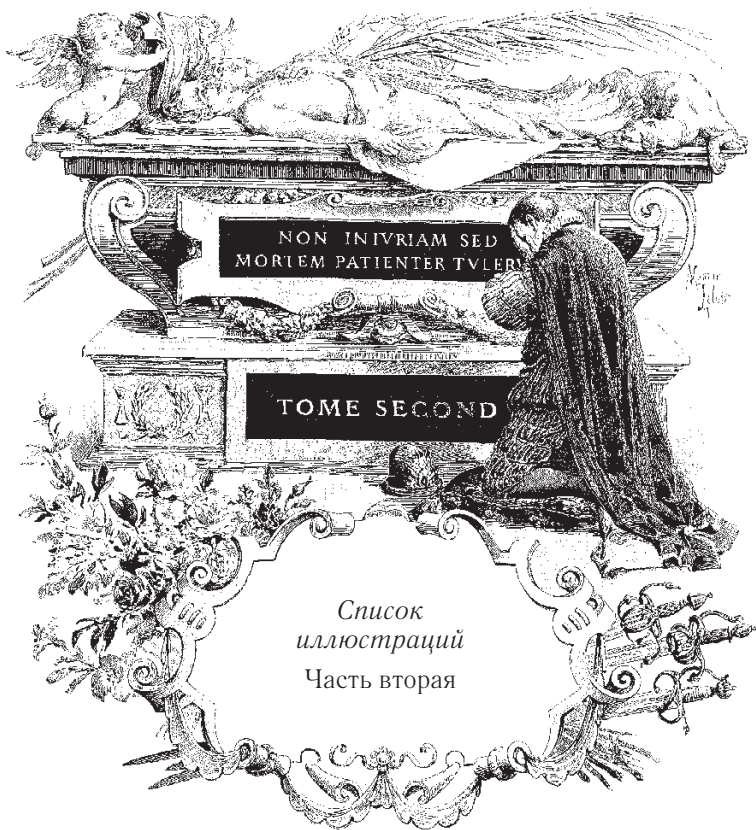
«Когда он очнулся, холодный ветер обдувал ему лицо, слух царя-пали какие-то хриплые и крикливые голоса»	47
«— Черт побери! Расскажите мне все по порядку, сударыня, — сказал Бюсси»	55
«Жанна испугалась. Бюсси по факелам и аркебузам узнал людей герцога Анжуйского»	58
«— Не забывайте, Сен-Люк, что если вас и не слышат, то все же на вас смотрят»	66
«— Государь, — сказал он, отвесив Генриху III глубокий поклон, — позвольте засвидетельствовать вам мое нижайшее почтение».	69
«Сен-Люк поднес руку ко лбу и испустил жалобный вздох»	76
«В маске были прорезаны отверстия для носа, глаз и рта»	79
«Левая рука судорожно вцепилась в рукоятку бессознательно схваченной шпаги»	81
«Гугеноты, лигисты и вольнодумцы, смеясь, глазели, как движется покаянное шествие»	84—85
«— Ну, ладно, шут, раз уж иначе ты не замолчишь, я тебе все расскажу»	95
«И оба сомкнули глаза, король — чтобы притвориться спящим, Шико — чтобы и вправду заснуть»	99
«Выражение этого лица было таким веселым, даже насмешливым, что король удивился».	105
«Вот что король увидел через замочную скважину»	106
«— Это мой рай, вы потеряли его из-за своего непослушания. Отныне я запрещаю вам вход в него»	107
«Так как фонарь возобновил поступательное движение и, по-видимому, направлялся прямо к тому месту, где стоял Бюсси, молодой человек плотно прижался к стене».	112
«Меня толкнули в комнату, где лежали вы, и разрешили снять повязку»	117
«Бюсси повернулся на бок, чтобы молодой хирург мог снять повязку»	122
«Граф восседал на коне посредине поляны, представляя собой мишень для любопытных глаз»	126
«Они отъехали в сторону»	133
«Бюсси и принц присоединились к охотникам»	136—137
«Бюсси покинул свое убежище, перешел улицу, открыл ключом дверь и, уже наученный опытом, запер ее без всякого шума»	141
«— И будьте спокойны, сударыня, — прошептал Бюсси, заключая Диану в свои объятия, — у вас найдется мститель»	145
«Бюсси открыл дверь в гостиную и преклонил колени перед Дианой».	146
«Особенно свылась со мной одна лань, моя любимица, моя фаворитка — Дафна, бедняжка Дафна. Она ела из моих рук»	149
«Когда он оказался возле несчастной лани, я увидела, что он выхватил большой охотничий нож»	151
«Замаскированный всадник, который казался старшим, подъехал к дверцам экипажа»	156
«На столе нас ждал богато сервированный ужин»	159

«Я перешла из комнаты Гертруды в свою спальню, встала на колени перед камином и в неверном свете пламени прочла...» . . .	165
«Почувствовав прикосновение рук этого человека, я вздрогнула так сильно, что чуть было не упала в воду»	168
«Господин де Монсоро зажал мне рот рукой»	171
«К вечеру седьмого дня пути с вершины высокого холма я заметила огромное скопление домов. Это был Париж»	176
«Кивком головы я пригласила его садиться»	179
«Он обмакнул пальцы в чашу со святой водой и хотел коснуться ими моей руки»	183
«— Ах, батюшка, мой батюшка! — воскликнула я»	189
«Мы слегка приоткрыли окно»	190
«Мы отнесли вас ко рву у Тампля и положили на откос»	193
«— Сударыня, — сказал Бюсси, — пройдет две недели, и мы узнаем, кто такой на самом деле господин де Монсоро»	199
«Карета вмещала короля Генриха III и весь его походный двор, за исключением королевы Луизы де Водемон»	202—203
«В одной из дверей сидел Шико»	205
«Шико внезапно соскочил на мостовую, растолкал гвардейцев и преклонил колени...»	210
«Монахи остановились у входа в монастырь Святой Женевиевы и вошли под его портик»	216
«Услышав шум открывающейся двери, мэтр Бономе поднял голову» . . .	219
«— Во имя Бахуса, Мома и Кома, троицы великого святого Пантагрюэля, — произнес Горанфло, — нарекаю тебя карпом» . . .	225
«Горанфло вместо речи запел во всю глотку»	230
«Гасконец предъявил своего Беарнца с пробитым сердцем и был пропущен без дальнейших околичностей»	234
«Он встал и с важностью поднялся по ступенькам кафедры, не забыв при этом опустить капюшон как можно ниже»	242
«Из черного отверстия показался сначала серый монашеский капюшон, а затем и весь монах...»	247
«Шико... с удивлением узрел голову герцога Анжуйского; герцог был так бледен, что при погребальном свете лампы походил на мраморную статую»	250
«Кардинал взял обеими руками корону и опустил ее к голове принца, но не возложил на голову»	261
«Герцог взял пергамент из рук Николая Давида»	267
«Шико открыл окно, уселся верхом на подоконник и с силой и ловкостью, которые радость или страх всегда придают человеку, втянул лестницу в окно и поставил основанием на землю» . . .	271
«Госпожа де Сен-Люк, ибо это была она, распахнув теплый плащ, в который была закутана, грациозно склонилась с седла, положила обе руки на плечи молодому супругу и, не сводя с него глаз, выполнила просьбу, одарив его нежным и долгим поцелуем» . . .	274
«— Эй вы, сударь, сударь! Не убегайте, тысячу чертей, я привез одну вещичку, которую вы потеряли»	281

«Обнимая почтенного старца, госпожа де Сен-Люк почувствовала, что щеки его мокры, барон плакал»	288
«Барон взял со стола серебряный трехсвечный канделябр и тяжелым шагом начал подниматься по парадной лестнице замка, Бюсси д'Амбуаз следовал за ним»	294
«— Ну, довольно, — говорил Бюсси. — Вы рады видеть меня живым, благодарю вас»	299
«— А я, я бросился вслед и догнал ее, это стоило мне большого труда»	303
«Диана, уже собиравшаяся было броситься на шею отцу, также остановилась, изумленная и испуганная»	307
«Бюсси сжал стиснутые в мольбе прекрасные руки, и весь гнев разом слетел с него»	312
«Его рука скользнула в карман штанов Шико и извлекла оттуда пустой кошелек»	317
«Горанфло, передаваемый из рук в руки, шествовал от поцелуя к поцелую, от похвалы к похвале, пока не оказался у входных дверей монастыря»	320
«Он уселся на дорожном откосе... и погрузился в размышления, прерываемые жалобными вздохами»	324
«Он... выбрал самое толстое дерево и спрятался за ним в позе охотника, высматривающего дичь»	327
«Всадник повернул голову к монаху»	329
«В знак благодарности монах весело воздел руки к небу»	333
«Горанфло... вскарабкался на своего осла, у которого вместо седла была простая кожаная подушка с двумя ременными петлями, заменявшими стремена»	336
«Первые минуты скачки были ужасны для Горанфло»	338
«— Вот и все! — сказал он, храбро скатываясь на свои мощные ягоды и обеими руками сжимая поводок»	341
«Шико увидел, как из боковой улицы на площадь вышел Горанфло с двумя седлами на голове и двумя уздечками в руках»	348
«Горанфло, устроившись в седле, одарил капитана своим пастырским благословением»	350
«Гасконец мог вполне отчетливо слышать все, что говорилось в комнате»	353
«При виде этого знака Горанфло обуяли изумление и страх»	357
«Они разговаривали, но так тихо, что Шико не смог разобрать ни слова»	362
«Горанфло... преодолевал одну ступеньку за другой, распевая сиплым голосом»	364
«Проворные и сильные пальцы адвоката впились в горло монаха и прервали фразу Горанфло; вместо слов послышался свист, очень похожий на хрипение»	370
«На пороге комнаты появился Шико, бледный, серьезный, с обнаженной шпагой в руке»	372
«Шико... нанес ему удар туда, куда обещал: его шпага до половины вошла в горло адвоката»	379

«Умирающий яростно приподнялся, но тут же упал на пол и испустил последний вздох»	380
«Там он увидел Горанфло, бубнящего молитвы».	382
«Король преклонил колени, его примеру последовала и королева»	385
«Бюсси с сомнением дрожащей рукой взял записку и прочел...» . .	390
«Шико жадно набросился на подрумяненные ломтики мясного паштета, лежавшие на блюде»	394
«— Мы здесь один на один и можем поговорить откровенно» . . .	396
«Бюсси... помчался куда глаза глядят, бросив поводья и сея вокруг себя смятение и страх»	401
«— Как ты смеешь... негодяй!»	406
«— А вы, — шепнул Монсоро в самое ухо герцога, — вы сохраните трон, на который я вас возвел!»	410
«— Возможно ли это?.. — пробормотал он»	415
«Герцог нахмурился, но по мере приближения к дверям королевского кабинета морщины на его челе разглаживались, и, как мы уже говорили, в зал он вошел с любезной улыбкой на устах»	422
«— Оставайтесь, брат мой, я хочу с вами поговорить»	426
«Генрих, растроганный до слез, протянул своему брату руку»	430
«Братья несколько раз крепко обнялись»	435
«Король пожал плечами, но поскольку шут, как ни говори, был единственным человеческим существом, которому он полностью доверял, снова приник ухом к отверстию».	439
«Парижские улицы представляли собой зрелище более живописное, чем обычно»	447
«— Сюда, сюда, brave католики!»	450
«Осел... кричал с таким усердием и на таких высоких нотах, что заглушил голос своего хозяина»	453





Список
иллюстраций
Часть вторая

«Горанфло»	455
«Диана де Монсоро и Бюсси д'Амбуаз»	456
«Она ни разу не подняла не него своих опущенных глаз...»	457
«— Ну как, моя милочка, сердечко мое, прелесть моя, как мы себя чувствуем?»	460
«Шико остановился возле толпы, окружившей коновязь, и наострил уши».	463
«Тут палка гасконца перешла с ослиного крупа на широкие, мясистые плечи монаха»	466
«И он отправился во дворец его величества Франциска III»	467
«— Это я, Реми, — ответил Одуэн и торжественно, не проявляя ни малейших признаков смущения, вступил в комнату».	475
«Гертруда, все еще возглавлявшая шествие, достала из кармана ключ, открыла калитку и пропустила вперед свою госпожу, оторая так и не повернула головы»	479

«Молодая женщина коснулась своей холодной рукой пылающих рук Бюсси»	484
«Д'Эпернон подставил под ноги бежавшего горожанина свой сарбакан и тот вверх тормашками полетел на землю...»	487
«И тут все заметили, что из темноты кабинета к ним приближается не человек, нет, — тень человека»	490
«Оставшийся в одиночестве король преклонил колени на своей молитвенной скамеечке»	493
«Герцог соскочил с кровати, зажав скомканное письмо в руках, с явным намерением добежать до камина и бросить бумагу в огонь»	499
«— Сударь, — сказал он, усевшись и скрестив свои длинные ноги, — я вижу, что вы не удостоиваете меня приглашением сесть»	507
«— Я имею честь приветствовать вас. Поминайте меня в своих молитвах».	510
«Гасконец... переправился через Сену на Нельском пароме»	514
«Как только Ориль вошел в переднюю, Келюс, забавлявшийся замечательным бильбоке из черного дерева, инкрустированного слоновой костью, весьма любезно приветствовал его» . .	517
«Шико действительно протянул несчастному музыканту лютню». . .	519
«Вокруг Лувра собралась большая толпа народу»	522—523
«Монсоро застыл в подобающей по этикету позе».	528
«— Что ж, подпишите и вы, мой дорогой кузен»	531
«Генрих бросил взгляд на пергамент и, увидев возле подписи легата печать святого Петра, побелел»	535
«Шомберг и д'Эпернон расположились в передней, Можирон и Келюс — в спальне его высочества»	539
«— Яд! Что вы хотите сказать, сударь? — воскликнул Франсуа, побледнев от гнева...»	543
«Иной раз кто-нибудь из миньонов свешивался за перила балкона и успокаивался, измерив взглядом сорок пять футов высоты» . .	547
«— Письмо! — прошептал он, оглядываясь с опаской»	550
«Принц поставил ногу на первую перекладину...»	555
«Затем его донесли до противоположного ската рва и стали подталкивать вверх по дорожке, проложенной среди осыпавшейся земли и камней»	556
«Барон и Сен-Люк охотились с утра до ночи»	560
«Диана и Жанна, сидевшие рядом на мху, в тени деревьев, вздрагивали, но затем снова возвращались к своей нежной и полной тайн беседе»	562
«Из зелени плюща и дикой шелковицы выпрыгнул мужчина и упал к ногам Дианы, та громко вскрикнула»	564
«Молодая женщина схватила руку графа и нежно сжала ее»	570
«Бюсси с улыбкой смотрел на молодых женщин. Диана, еще не успевшая повернуться к нему спиной, протянула ему руку» . .	572
«Она бросилась к нему и положила обе свои руки на его грудь: долгое, страстное объятие заменило им утреннее приветствие». . .	575

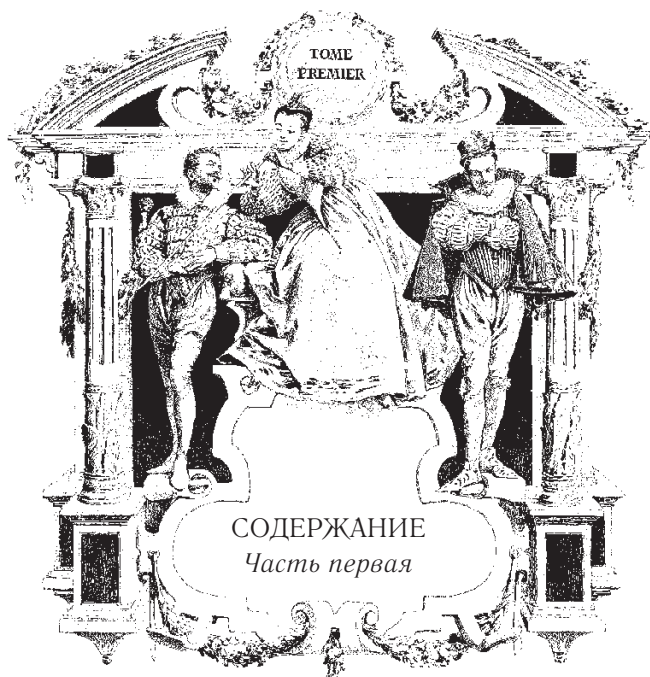
«Лошадь тяжело рухнула на бок, судорожно подергала ногой, словно вскапывая землю, и внезапно ее громкое дыхание оборвалось, глаза затуманились, на губах выступила пена, и она испустила дух»	577
«— Эй, господа трубачи! — крикнул он герольдам, которые возвращались в кордегардию»	579
«— Господа и верные мои вассалы, — произнес принц, — я пришел искать убежища в моем добром городе Анжере» . . .	581
«Бюсси вскочил со своего стула»	583
«Тут принц, вопреки своему желанию, засмеялся...»	585
«В герцогский замок... уже стекались дворяне со всех концов провинции»	591
«Всю ночь Бюсси пировал с его королевским высочеством и анжуйскими дворянами и сначала ухаживал за анжуйскими дамами, а потом, когда позвали скрипачей, принялся обучать этих дам новейшим танцам»	594
«Прибыв на место, Реми поднялся на стременах, снова и надежнее, чем было, привязал записку к букету и с громким «эй!» перебросил букет через стену»	602
«Бюсси... устраивал проверку мушкетов у всей стражи, приказывал снаряжать коней, выкатывать пушки, лафеты, словно ему предстояло завоевать пятую часть света»	604
«— О! Что за прекрасная встреча, — приговаривал он, крутясь на своем коне»	608—809
«В улицах образовалась страшная давка...»	611
«— Туда, — произнес тот, вытянув руку в направлении одной из сторон света»	615
«Усилия графа увенчались полным успехом»	621
«Увидев его, герцог издал громкое восклицание, громкое тем более, что оно прозвучало среди общей тишины».	624
«Глаза короля метали молнии, рука судорожно сжимала рукоятку кинжала»	630
«— Вы даже не вскрикнули, матушка? — сказал Генрих»	632
«Шико снова принялся чертить своей тростью на песке»	637
«— О! Матушка, милая моя матушка, — взволнованно воскликнул Генрих, целуя руки Екатерины, — вы всегдашняя моя опора, моя благодетельница, мой добрый гений!»	642
«— Ты знаешь, куда он едет? — спросил Бюсси»	647
«— Госпожа де Сен-Люк?»	650
«— Счастливец? Почему?»	653
«И Сен-Люк, в свою очередь, стал перелезать через стену»	658
«Этим движением он вынудил своего противника сделать полувольт и повернуться лицом прямо к солнцу»	660
«Сен-Люк спокойно вытер шпагу и стоял, наблюдая за сменой оттенков, которая постепенно превращает лицо агонизирующего человека в маску трупа»	661
«— Вот и оказывай после этого услуги своим друзьям, — сказал тот жене»	664

«Весьма уязвленный полученным ответом, посланец вернулся к своей повелительнице...»	666
«Екатерина шла, высоко подняв голову»	668
«Герцог Анжуйский сделал движение, чтобы встать»	671
«Бюсси... был вынужден опуститься в кресло возле окна»	676
«Вопреки ожиданиям, он увидел радостного, улыбающегося Бюсси, который усиленно кивал ему, одобряя предложение королевы-матери»	679
«Лицо покойника, с самого начала поразившее его своей бледностью, побледнело еще больше»	683
«Реми поспешно достал из кармана сумку с инструментами и вынул ланцет; затем он оторвал полосу от рубахи Монсоро и перетянул ему руку в предплечье»	686
«Диана действительно вышла из дома, но тут же вслед за ней появились носилки...»	692
«Первым вошел принц, потом — Диана»	697
«После этого тройного подтверждения король поднялся из-за стола весь красный и дрожащий»	703
«Он привел с собой жену и усадил ее на табурет возле барьера королевского ложа»	704
«— Сударыня, — сказал Шико застывшей в нерешительности Жанне, — хорошая жена не должна покидать мужа... особенно когда ее муж в опасности»	707
«— Вы слишком много ласкаете вашего Панурга, брат мой, — говорит приор, — вас снова может одолеть тяга к странствиям»	713
«— О! О! — воскликнул Горанфло, увидев два неожиданных дара, и от восторга так запрыгал на своем скакуне, что у Панурга подкосились ноги. — О! О!»	715
«Затем он подъехал к Диане с левой стороны и прошептал: «Это он!»»	719
«На несколько мгновений они застыли в нежном объятии»	721
«Бюсси прошел прямо к Генриху, отвесил глубокий поклон и стал ждать вопросов»	729
«Это было очень любопытное зрелище: непринужденный, улыбающийся Бюсси посреди четырех кипящих от ярости миньонов, которые кидали на него недвусмысленные грозные взгляды»	733
«Пятеро дворян вышли из Лувра и взялись под руки, заняв всю ширину улицы»	736
«Лишь только друзья вышли из зала, Сен-Люк остановился и, с беспокойством глядя на Бюсси, спросил...»	738
«Сен-Люк остался стоять»	741
«Монсоро при этих известиях задумался, попросил Бюсси наклониться и шепнул ему на ухо: «У герцога есть еще и другие замыслы, правда?»...»	749
«Господин де Монсоро призвал Диану, оперся на ее руку и, несмотря на вопли Реми, трижды обошел вокруг своего кресла»	751
«— Дайте мне вашу руку, — сказал граф де Монсоро Бюсси»	755
«Бюсси встретили руки Дианы, нежно обвившиеся вокруг его шеи, пока Гертруда стояла на страже»	759

«Увидев этот знак, Бюсси стал взбираться по лестнице, шагая через две перекладыны»	764
«Монсоро кипел от негодования, и рука его то и дело хваталась за ствол мушкета, гораздо менее холодный, чем она»	766
«Герцог не мог подавить мрачной улыбки»	774
«И, словно сделав над собой усилие, он взял или, скорее, выхватил перо из рук графа и подписал»	778
«И дабы вы твердо это знали, монсеньор, глядите: я клянусь в этом моим именем на своем кинжале»	780
«— Ах, господа, — сказал Антрагэ, потому что Бюсси старался держаться как можно незаметней, — это печальное известие, но в ваших устах оно становится значительно менее неприятным» . . .	783
«Бюсси показал эту позицию, и она была принята; затем стали тянуть жребий»	785
«Взбешенный, он вскочил с постели и, срывая с себя благоухающие повязки, которыми были покрыты его лицо и руки, закричал: «Вон отсюда! Вон!»...	790
«Задыхаясь от слез, Генрих распахнул объятия Келюсу и его друзьям»	795
«Что до короля, то он в эти дни давал уроки фехтования своим друзьям...»	799
«Франсуа схватил графа за руку»	804
«Реми потихоньку передал своему господину записку»	808
«Затем шел король, босой, как мы уже сказали, в сопровождении своих четырех друзей, тоже босых и тоже облаченных в монашеские рясы»	816—817
«Царственный кающийся, бия себя в грудь, медленно взошел по ступеням в аббатство»	818
«— Ах, братья, наконец-то Валуа у нас в руках!»	820
«...Во-первых, ты — тиран, во-вторых — сатир, и, наконец, ты — низложенный монарх. Вот об этом-то я и буду говорить»	823
«Горанфло схватил короля за руку и протянул ему перо»	825
«— Повинуюсь, государь, — ответил Крийон и со всего размаха ударил по главной двери топором»	827
«Разъяренные дворяне надвигались на гасконца, твердо решив отомстить ему за жестокий обман, жертвой которого они стали»	829
«Шико... со всего размаху стегал по торчащим перед ним мясистым ягодицам той самой веревкой, которой он незадолго перед тем бичевал Горанфло»	833
«Бюсси взял молодого лекаря под руку, и они зашагали к Бастилии»	837
«И молодые люди помчались по улицам со скоростью, которая сделала бы честь оленям, преследуемым охотниками»	840
«Молодая женщина казалась особенно нежной...»	842
«На одно мгновение Бюсси оцепенел, застыл, потрясенный страшным криком, который вырвался у Дианы, бросившейся ему на шею»	846
«В дверь вбежали двое»	849
«Сен-Люк кинулся к Диане, которая уже поднялась на колени, схватил ее на руки и исчез с ней вместе за дверью»	851

«Бюсси оглянулся вокруг, и тут один из трупов вдруг ожил, поднялся на колени и подал ему длинную и целую рапиру» . . .	853
«И в тот же миг в грудь его уперлось дуло аркебузы и раздался выстрел»	857
«— Неужели вы отдадите меня в руки моих преследователей, меня, вашего Горанфло?»	860
«— Государь, поглядите хорошенько на этого монаха»	863
«И Шико ткнул пальцем на сапоги д'Эпернона».	868
«Д'Эпернон вскочил с постели и принялся как можно тщательнее стирать пятна крови со своих сапог и одежды»	870
«Он грустно покачал головой»	874
«— Итальянские шпаги, сын мой, шпаги, выкованные в Милане» . .	877
«— Трупы! Смерть, кругом смерть! — воскликнул молодой человек» .	882
«Они прошли через калитку, которая вела из двора в садик»	884
«Молодые люди сняли камзолы и сорвали с себя рубашки».	887
«Шомберг глухо вскрикнул и повалился на спину, увлекая за собой Рибейрака, в теле которого еще торчала его шпага»	890
«При каждом ударе Антрагэ заливало кровью противника, но ничто не могло вынудить Келюса разжать руки...»	892
«— Государь, — вскричал он, бросаясь перед королем на колени, — отмщенья! Я пришел просить у вас отмщенья!» . .	895
«И он швырнул свою шелковую перчатку в лицо герцога»	899
«Жанна три дня и три ночи ухаживала за несчастной женщиной, находившейся во власти жестокой горячки».	900
«Горанфло»	902
«Диана де Меридор»	903
«Диана де Меридор, Бюсси д'Амбуаз и граф де Монсоро»	907
«Генрих Лотарингский, герцог де Гиз».	911
«Надгробие Келюса, Шомберга и Можирона»	912
«Карл Лотарингский, герцог Майеннский»	917
«Жанна де Сен-Люк, Сен-Люк и герцог Анжуйский»	918
«Луиза Лотарингская, королева Франции»	920
«Екатерина Медичи»	921





<i>Глава I.</i> Свадьба Сен-Люка	9
<i>Глава II,</i> из которой следует, что не всегда входит в дом тот, кто открывает дверь	30
<i>Глава III.</i> О том, как иногда бывает трудно отличить сон от яви	44
<i>Глава IV.</i> О том, как бывшая девица де Бриссак, а ныне госпожа де Сен-Люк провела свою первую брачную ночь	51
<i>Глава V.</i> О том, что предприняла бывшая девица де Бриссак, ныне госпожа де Сен-Люк, дабы провести свою вторую брачную ночь не так, как она провела первую	61
<i>Глава VI.</i> О том, как совершался малый вечерний туалет короля Генриха III	70
<i>Глава VII.</i> О том, как король Генрих III на следующий день оказался обращенным, хотя причины обращения остались неизвестны	80
<i>Глава VIII.</i> О том, как король боялся страха, который он испытал, и как Шико боялся испытать страх	91
<i>Глава IX.</i> О том, как глас Божий обманулся и говорил с Шико, думая, что говорит с королем	100
<i>Глава X.</i> О том, как Бюсси отправился на поиски своего сна, все более и более убеждаясь, что этот сон был явью	108

<i>Глава XI.</i> О том, что за человек был главный ловчий Бриан де Монсоро	120
<i>Глава XII.</i> О том, как Бюсси нашел одновременно и портрет и оригинал	139
<i>Глава XIII.</i> История Дианы де Меридор	147
<i>Глава XIV.</i> История Дианы де Меридор. — Договор	169
<i>Глава XV.</i> История Дианы де Меридор. — Согласие на брак	181
<i>Глава XVI.</i> История Дианы де Меридор. — Свадьба	190
<i>Глава XVII.</i> О том, как ехал на охоту король Генрих III и какое время требовалось ему на дорогу из Парижа в Фонтенбло	200
<i>Глава XVIII,</i> где читатель будет иметь удовольствие познакомиться с братом Горанфло, о котором уже дважды говорилось на протяжении нашей истории	217
<i>Глава XIX.</i> О том, как Шико заметил, что легче войти в аббатство Святой Женеьевы, чем выйти оттуда	233
<i>Глава XX.</i> О том, как Шико, оставшись в часовне аббатства, видел и слышал то, что для него было весьма опасно видеть и слышать	244
<i>Глава XXI.</i> О том, как Шико, думая прослушать курс истории, прослушал курс генеалогии	262
<i>Глава XXII.</i> О том, как супруги Сен-Люк путешествовали вместе и как по дороге к ним присоединился спутник	272
<i>Глава XXIII.</i> Осиротевший старец	285
<i>Глава XXIV.</i> О том, как Реми ле Одуэн в отсутствие Бюсси вел разведку дома на улице Сент-Антуан	295
<i>Глава XXV.</i> Отец и дочь	304
<i>Глава XXVI.</i> О том, как брат Горанфло проснулся и какой прием был оказан ему в монастыре	313
<i>Глава XXVII.</i> О том, как брат Горанфло убедился, что он сомнамбула, и как горько он оплакивал свою немощь	322
<i>Глава XXVIII.</i> О том, как брат Горанфло путешествовал на осле по имени Панург и как во время этого путешествия он постиг многое такое, чего раньше не ведал	334
<i>Глава XXIX.</i> О том, как брат Горанфло обменял своего осла на мула, а мула — на коня	343
<i>Глава XXX.</i> О том, как Шико и его товарищи обосновались в гостинице «Под знаком креста» и какой прием им оказал хозяин гостиницы	351
<i>Глава XXXI.</i> О том, как монах исповедовал адвоката и как адвокат исповедовал монаха	360
<i>Глава XXXII.</i> О том, как Шико, пробуравив одну дырку штопором, проткнул другую шпагой	373
<i>Глава XXXIII.</i> О том, как герцог Анжуйский узнал, что Диана де Меридор жива	383

Глава XXXIV. О том, как Шико вернулся в Лувр и как его принял король Генрих III	392
Глава XXXV. О том, что произошло между герцогом Анжуйским и главным ловчим	402
Глава XXXVI. О том, как проходил Большой королевский совет	411
Глава XXXVII. О том, что делал в Лувре герцог де Гиз	420
Глава XXXVIII. Кастор и Поллукс	427
Глава XXXIX, в которой доказывается, что подслушивание — самый надежный путь к пониманию	436
Глава XL. Вечер лиги	445





СОДЕРЖАНИЕ
Часть вторая

Глава I. Улица Феронри	457
Глава II. Принц и друг	468
Глава III. Этимология улицы Жюсьен	476
Глава IV. О том, как д'Эпернону разорвали камзол, и о том, как Шомберга покрасили в синий цвет	485
Глава V. Шико все больше и больше становится королем Франции	494
Глава VI. О том, как Шико нанес визит Бюсси и что из этого последовало	502
Глава VII. Шахматы Шико, бильбоке Келюса и сарбакан Шомберга	511
Глава VIII. О том, как король назначил главу лиги и как получилось, что это не был ни его высочество герцог Анжуйский, ни монсеньор герцог де Гиз	520
Глава IX. О том, как король назначил главу лиги, который не оказался ни его высочеством герцогом Анжуйским, ни монсеньором герцогом де Гизом	529

Глава X. Этеокл и Полиник	536
Глава XI. О том, как не всегда теряешь даром время, копаясь в пустых шкафах	544
Глава XII. Святая пятница!	552
Глава XIII. Подруги	558
Глава XIV. Влюбленные	565
Глава XV. О том, как Бюсси предлагали сто пистолей за его коня, а он отдал его даром	574
Глава XVI. Дипломатия герцога Анжуйского	582
Глава XVII. Дипломатия господина де Сен-Люка	588
Глава XVIII. Дипломатия господина де Бюсси	595
Глава XIX. Выводок анжуйцев	603
Глава XX. Роланд	612
Глава XXI. Что должен был сообщить принцу граф де Монсоро	619
Глава XXII. О том, как король Генрих III узнал о бегстве своего возлюбленного брата герцога Анжуйского и что из этого воспоследовало	627
Глава XXIII. О том, как, обнаружив, что Шико одного мнения с королевой-матерью, король присоединился к мнению королевы-матери и Шико	635
Глава XXIV, где доказывается, что благодарность была одной из добродетелей господина де Сен-Люка	643
Глава XXV. План господина де Сен-Люка	652
Глава XXVI. О том, как господин де Сен-Люк показал господину де Монсоро удар, которому его научил король	659
Глава XXVII, где мы присутствуем при далеко не торжественном въезде королевы-матери в добрый город Анжер	665
Глава XXVIII. Малые причины и большие следствия	673
Глава XXIX. О том, как граф Монсоро открыл, закрыл и снова открыл глаза, и как это явилось доказательством того, что он еще не окончательно мертв	680
Глава XXX. О том, как герцог Анжуйский отправился в Меридор- ский замок, дабы выразить графине де Монсоро свои соболезна- новения по поводу кончины ее супруга, и о том, как этот последний вышел ему навстречу	687
Глава XXXI. О неудобстве чрезмерно широких носилок и чрезмерно узких дверей	694
Глава XXXII. О том, в каком расположении духа находился король Генрих III, когда господин де Сен-Люк появился при дворе	701
Глава XXXIII, где речь идет о двух важных героях этой истории, которых читатель с некоторых пор потерял из виду	708
Глава XXXIV. О том, как три главных героя этой истории совершили путешествие из Меридора в Париж	716

<i>Глава XXXV.</i> О том, как посол герцога Анжуйского прибыл в Париж, и о приеме, который ему там оказали	723
<i>Глава XXXVI,</i> которая является всего лишь продолжением предыдущей, сокращенной автором по случаю новогодних праздников	728
<i>Глава XXXVII.</i> О том, как Сен-Люк выполнил поручение, которое дал ему Бюсси	737
<i>Глава XXXVIII.</i> О том, в какой области господин де Сен-Люк был просвещеннее господина де Бюсси, какие уроки он ему преподавал и как использовал эти уроки возлюбленный прекрасной Дианы	745
<i>Глава XXXIX.</i> Предосторожности господина де Монсоро	750
<i>Глава XL.</i> Визит в домик возле Турнельского замка	757
<i>Глава XLI.</i> Соглядатаи	763
<i>Глава XLII.</i> О том, как герцог Анжуйский поставил свою подпись, и о том, что он сказал после этого	770
<i>Глава XLIII.</i> Прогулка к Бастилии	781
<i>Глава XLIV,</i> в которой Шико засыпает	786
<i>Глава XLV,</i> в которой Шико просыпается	791
<i>Глава XLVI.</i> Праздник Святых даров	797
<i>Глава XLVII,</i> которая добавит ясности главе предыдущей	805
<i>Глава XLVIII.</i> Шествие	814
<i>Глава XLIX.</i> Шико Первый	822
<i>Глава L.</i> Проценты и капитал	828
<i>Глава LI.</i> О том, что происходило вблизи Бастилии в то время, как Шико платил свои долги в аббатстве Святой Женевьевы	835
<i>Глава LII.</i> Убийство	841
<i>Глава LIII.</i> О том, как брат Горанфло оказался более чем когда-либо между виселицей и аббатством	858
<i>Глава LIV,</i> в которой Шико догадывается, почему у д'Эпернона на сапогах была кровь, а в лице не было ни кровинки	865
<i>Глава LV.</i> Утро битвы	872
<i>Глава LVI.</i> Друзья Бюсси	879
<i>Глава LVII.</i> Поединок	888
<i>Глава LVIII.</i> Заключение	894
<i>Приложение</i>	
О художнике этой книги.	905
Список иллюстраций. Часть первая	907
Список иллюстраций. Часть вторая	912